



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目

新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

РУССКИЙ ЯЗЫК. ЧТЕНИЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

俄语阅读教程

1-2

教师用书
(第2版)

主 编 王加兴



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

提供电子课件下载

本书为《俄语阅读教程（1 - 2 册）》的配套教师用书，书中对基本课文的重点难点、词汇、语法、国情等做了必要解释，供教师在课堂上答疑解惑。基本课文、补充课文及测试单元均配有练习答案，供检验或自测参考。此外，本书还配有多媒体课件，教师可根据具体情况灵活使用，以丰富课堂内容。

特约编辑 俞晶荷
责任编辑 陈妍宏 龙歆韵
版式设计 沈 群
封面设计 见 君



外教社官网

ISBN 978-7-5446-5453-1



9 787544 654531 >

定价：45.00 元



普通高等教育“十一五”国家规划教材
中俄合作委员会教育合作分委员会项目

新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

РУССКИЙ ЯЗЫК. ЧТЕНИЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

俄语阅读教程

1-2

教师用书

(第2版)

主 编 王加兴

编 者 王加兴 袁俭伟

Н.А. Ковалева Н.Л. Вертунова

陈 静

审阅者 И.В. Приорова

图书在版编目(CIP)数据

俄语阅读教程 1—2 教师用书 / 王加兴主编. —2 版.

—上海: 上海外语教育出版社, 2018

(新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-5453-1

I. ①俄… II. ①王… III. ①俄语—阅读教学—高等学校—教学参考资料 IV. ①H359.37

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 128362 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com>

责任编辑: 陈妍宏

印 刷: 常熟高专印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 11.5 字数 304 千字

版 次: 2018 年 9 月第 1 版 2018 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-5453-1 / H

定 价: 45.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

质量服务热线: 4008-213-263 电子邮箱: editorial@sflap.com

新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材编委会

总主编：吴克礼

编 委：（以姓氏笔画为序）

王仰正 浙江大学
王铭玉 天津外国语大学
史铁强 北京外国语大学
丛亚平 山东大学
朱达秋 四川外国语大学
任光宣 北京大学
刘利民 首都师范大学
孙玉华 大连外国语大学
杨 杰 厦门大学
李英男 北京外国语大学
李 勤 上海外国语大学
吴克礼 上海外国语大学
吴国华 解放军外国语学院
余一中 南京大学
张建华 北京外国语大学
张家骅 黑龙江大学
林全胜 吉林大学
郑体武 上海外国语大学
赵爱国 苏州大学
郝 斌 黑龙江大学
施国安 华东师范大学
章自力 上海外国语大学
詹德华 广东外语外贸大学

总序

岁月匆匆,弹指间,时代进入了21世纪。21世纪之初不仅揭开了这个世纪的序幕,而且揭开了这个千年的序幕。因此它具有一般世纪所没有的双重新意。

值此良机,上海外语教育出版社罗致我国外语界的精英编写“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”,以推动我国外语教育事业进一步向前发展。这是上海外语教育出版社的高瞻远瞩之举,也是外语界的一件盛事。“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”包括我国高校开设的许多语种,毫无疑问,俄语也在其列。

系列外语教材的编写要劳师动众,但又不可能一劳永逸。教材的寿命主要取决于质量。质量不佳者,问世不久便夭折,从此在课堂上销声匿迹;质量良好者,可能会寿终正寝;质量即使属于上乘者,也不可能长命百岁。教材经过一段时期的使用,须小修一次,时间长了,须大修一次。因为外语教材的内容(它的语言及其课文所反映的时代特征和价值观念)往往落后于时代的发展和变化。在当今信息爆炸的时代这种现象尤其突出。所以外语教材随着时间的推移总要不断地重新编写。编者每编一次都应根据新的形势、新的情况和新的要求编出新意来。

那么,在新世纪、新千年之初上海外语教育出版社推出的“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有何新意呢?

凡事预则立。在这套教材开编之前,出版社先对目前通用的各种俄语教材进行了一次充分而详尽的调查,然后邀请我国各高校俄语专业的负责人、第一线的教师和资深教授为编写之事出谋划策,并充分地讨论了这套教材的编写原则和指导思想。

大家达成的共识是,编写新的俄语教材必须有新的理念、新的指导思想。新教材的指导思想是教材成败的关键。系列教材的基本理念是采国外外语教学各流派之长,集我国高校俄语教育半个多世纪来的经验之大成。两者的有机结合既可借鉴国外先进的外语教育思想和方法,又能传承和弘扬本国俄语教育的优秀传统。可见,这套教材走的是综合各家之长为我所用的路子。同时,教材还充分考虑到我国俄语教育的现状和我国俄语专业学生目前的实际接受能力。

教材内容的更新是系列教材的根本任务之一。目前我国高校的俄语教材大部分是在苏联解体以前编写出版的,它们的内容和使用的语言与当前俄罗

斯的社会现实和俄语的实际使用情况相去甚远,因此革故鼎新势在必行。系列教材更新的内容不仅涉及语言,而且涉及课文反映的价值观念,涉及当代俄罗斯学术界对于苏联时期社会科学领域的种种观点和结论经过重新认识和重新思考所形成的见解和看法。系列教材所属的各种教科书尽可能借鉴当代俄罗斯和我国学者们在这些领域所取得的最新研究成果,同时也反映编者自己的观点。

系列教材是在21世纪之初开编的,教学手段自然要与时俱进。随着科学技术的突飞猛进,多媒体技术运用到外语教学领域已不是什么难以实现的梦想。所以这套教材中凡可以使用多媒体手段的地方尽量采用这种手段。

在这次编写的过程中,教材的编排和体例都有所突破。这套教材包括的各种教科书在这方面都尽量根据各自的结构和内容的特点与使用者的方便进行编排。体例突出重点,编排尽量醒目。

值得一提的是,这套教材的每一种教科书都配有教师手册。教师手册不仅有练习答案,还包括指导性的备课提纲、参考书目、本教科书在理论和实践上从深度和广度方面拓展的内容。这样安排是为了让教师有可能根据对象水平的不同作灵活处理。

令人欣喜的是,这套教材已列入中俄合作委员会教育合作分委员会项目,教材的俄语部分请俄罗斯专家审读,以保证俄语的标准化和科学性。

有新的理念,有“豪华的”编者阵容,有现代化的教学手段等新意是一回事;这些新意是否能够充分体现在系列教材中是另一回事;在这些新意得到完全的体现以后,新教材能否为使用者所接受又是一回事。“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有了这样的理念,有了这样的编写队伍,有了这样的教学手段,而且新的理念经过编者们的通力协作又得以落实,化为这套配有先进教学手段的新教材。接下来,就要看使用者,即俄语教师和学生的意见了。毫无疑问,出版社和编者们的期盼的当然是他们肯定的、可能会有些许批评但最终还是赞同的评价。

吴克礼

前言

普通高等教育“十一五”国家级规划教材《俄语阅读教程》(全套六册)自面世以来,承蒙全国诸多高校俄语专业广大师生的厚爱,先后多次重印,2011年还被评为江苏省高等学校精品教材。在本次印刷之际,我们应出版社之约对本套教程的课文内容和编写体例都做了全面修订。本次修订的主要依据是全国高等学校外国语言类专业教学指导委员会俄语专业教学指导分委会编写的第二版《高等学校俄语专业教学大纲》(2012年)。

《俄语阅读教程教师用书(1—2册)》是《俄语阅读教程(1—2册)》的配套用书,供高等学校俄语专业本科生二年级阅读课程的任课教师使用,也可供选用这套教程的自学者使用。

《俄语阅读教程(1—2册)》中的所有单元课文分为两类,一是基本课文,二为补充课文。基本课文(即每个单元的第一课)供学生课前阅读,教师在课堂上进行必要的讲解,并通过练习检验学生对课文内容和某些常用词语的掌握程度。补充课文(即每个单元的第二课)供学生当堂阅读。对基本课文的材料要求学生进行“细读”,而对补充课文的材料则要求学生“略读”即可。因此,我们仅对基本课文中的重点难点、某些词语的涵义和用法、相关的语法知识和国情文化知识做了必要的解释,供教师在课堂上答疑和讲解。这一部分的内容有:

1) 课文解释——主要讲解课文中的语言难点,如多义词在课文具体语境中的词义;词语的特殊用法;固定词组的释义;句子的含义等等。

2) 语法解释——着重解释课文中较难理解的语法现象,特殊的语法形式和固定的句式结构。

3) 国情解释——不仅提供了国情文化知识,还给出了与课文内容相关的背景性知识和扩展性内容;对于这些内容,教师可根据学生的学习情况加以选用。

4) 词汇解释——主要包括常用动词(列出其接格关系、修辞标注、释义及用法),也包括少量的形容词和名词;无论是前者还是后者,我们只给出单词在课文中的意思。

5) 练习答案——提供了选择题、选择填空题、填空题、判断题、连线题、问答题的正确答案,对翻译题的练习也提供了参考译文。

而所有补充课文及两个测试单元仅配有练习答案。

此外,我们还制作了多媒体课件,供教师在课堂讲解时选择使用。

总体而言,在教学过程中应要求学生预习课文内容,教师在课堂上进行必要的讲解和检查。不过,教师也可根据具体情况灵活掌握,如在使用课文篇幅不足千字的几个单元材料时,也可安排学生在课堂上阅读,或补充一些与单元题材相关的阅读材料;在课堂教学中也可以就课文内容组织学生开展讨论,这样不仅能使学生进一步消化课文内容,而且还可以提高他们的口语能力。

《俄语阅读教程》中的每个测试单元分为两课。课文篇幅及其生词率,我们是根据大纲规定的具体要求进行设计的。使用测试单元时,要求学生在三十分钟之内读完每课课文。

欢迎使用《俄语阅读教程(1—2册)》和《俄语阅读教程教师用书(1—2册)》的老师批评指正。

王加兴

2018年1月于南大和园

ОГЛАВЛЕНИЕ

Книга 1

РАЗДЕЛ I	ДВА РАССКАЗА О ДЕТЯХ	3
УРОК 1	«Честное слово»	4
УРОК 2	Спасение через интернет	5
РАЗДЕЛ II	ОТНОШЕНИЯ С НАЧАЛЬСТВОМ	6
УРОК 1	Высокое имя	7
УРОК 2	Сильная рука	7
РАЗДЕЛ III	ЛЮДИ И ЖИВОТНЫЕ	9
УРОК 1	Как люди помогают животным	10
УРОК 2	Как животные помогают людям	11
РАЗДЕЛ IV	СКАЗКИ	12
УРОК 1	По щучьему велению	14
УРОК 2	Царевна-лягушка	15
РАЗДЕЛ V	ВАС ПРИГЛАСИЛИ В ГОСТИ	16
УРОК 1	Вас пригласили в гости (1)	18
УРОК 2	Вас пригласили в гости (2)	18
РАЗДЕЛ VI	ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ	20
УРОК 1	Система образования	27
УРОК 2	Начальное и высшее профессиональное образование	28
РАЗДЕЛ VII	ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПРАЗДНИКИ СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ	29
УРОК 1	Государственные праздники современной России (1)	34
УРОК 2	Государственные праздники современной России (2)	35
РАЗДЕЛ VIII	ТРАНСПОРТ В РОССИИ	36
УРОК 1	Транспорт в России (1)	38
УРОК 2	Транспорт в России (2)	39

РАЗДЕЛ IX	ПРЯМАЯ ЛИНИЯ С ВЛАДИМИРОМ ПУТИНЫМ	40
УРОК 1	Прямая линия с Владимиром Путиным (1)	45
УРОК 2	Прямая линия с Владимиром Путиным (2)	45
РАЗДЕЛ X	РУССКИЕ ХУДОЖНИКИ	47
УРОК 1	Русские художники (1)	49
УРОК 2	Русские художники (2)	50
РАЗДЕЛ XI	ВСЁ О БРАКЕ	51
УРОК 1	Брачный возраст	53
УРОК 2	Гражданский брак и брак с иностранцем: за и против	54
РАЗДЕЛ XII	ДОХОДЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ВЛАСТИ В РФ	56
УРОК 1	Рейтинг доходов чиновников — 2012	61
УРОК 2	Правительство: в списке вице-премьеров первый по доходам Игорь Шувалов	61
РАЗДЕЛ XIII	ПРИЁМ И ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ РФ	63
УРОК 1	Кто может обучаться в российских образовательных учреждениях	69
УРОК 2	Порядок приёма и условия доступа	70
РАЗДЕЛ XIV	(Тренировочный тест) ЛОЖЬ И ЧЕСТНОСТЬ	71
УРОК 1	Посылка	71
УРОК 2	Хрустальная ваза	71

ОГЛАВЛЕНИЕ

Книга 2

РАЗДЕЛ I	О СТУДЕНЧЕСКОЙ ЖИЗНИ	75
УРОК 1	О жизни студента	83
УРОК 2	Хочу нормальной жизни, но вынуждена работать	84
РАЗДЕЛ II	ПРЕЗИДЕНТ И «ПЕРВАЯ ЛЕДИ»	86
УРОК 1	Президентская чета Путиных объявила о разводе	93
УРОК 2	Брачные истории Кремля	94
РАЗДЕЛ III	О НОВОГОДНЕМ ПРАЗДНИКЕ	96
УРОК 1	Готовимся к Новому году	105
УРОК 2	Закупаться заранее или ждать скидок?	106
РАЗДЕЛ IV	ЧТО ПРОИСХОДИТ С «САМОЙ ЧИТАЮЩЕЙ НАЦИЕЙ»?	108
УРОК 1	Результаты соцопроса показали...	115
УРОК 2	«Самая читающая нация» читает всё меньше	116
РАЗДЕЛ V	МУЗЫКАНТЫ	117
УРОК 1	Пётр Ильич Чайковский (1840–1893)	119
УРОК 2	Сергей Васильевич Рахманинов (1873–1943)	120
РАЗДЕЛ VI	О ПОБЕДИТЕЛЬНИЦАХ КОНКУРСОВ КРАСОТЫ	121
УРОК 1	Девушка из Междуреченска победила в конкурсе «Мисс Россия-2013»	126
УРОК 2	Кто красивее: «Красавица России», «Самая красивая девушка России» или «Самая красивая девушка планеты»?	127
РАЗДЕЛ VII	ПО КАКОМУ ВРЕМЕНИ НА РУСИ ЖИТЬ ХОРОШО?	129
УРОК 1	Отмена летнего времени в Российской Федерации	137
УРОК 2	Летнее время	138

РАЗДЕЛ VIII	«ТОСКА ПО МИРОВОЙ КУЛЬТУРЕ»	140
УРОК 1	Мы живём потому, что мы разные	147
УРОК 2	«Культуру надо насаждать! даже силой... Иначе нас всех ждёт крах»	148
РАЗДЕЛ IX	РУССКИЕ ПИСАТЕЛИ — ЛАУРЕАТЫ НОБЕЛЕВСКОЙ ПРЕМИИ	149
УРОК 1	Иван Алексеевич Бунин (1870–1953)	150
УРОК 2	Борис Леонидович Пастернак (1890–1960)	151
РАЗДЕЛ X	ДВА ЮМОРИСТИЧЕСКИХ РАССКАЗА	152
УРОК 1	«Тиха украинская ночь...»	153
УРОК 2	Пожар во флигеле, или подвиг во льдах...	154
РАЗДЕЛ XI	ПРОБЛЕМЫ ДЕМОГРАФИИ	155
УРОК 1	Проблемы демографии и её будущее	157
УРОК 2	Российской демографии нужна свежая кровь	158
РАЗДЕЛ XII	НАУКА БЕЗ ГРАНИЦ	160
УРОК 1	Изобретения человечества в XX веке	162
УРОК 2	25 лучших изобретений человечества за последние 25 лет	162
РАЗДЕЛ XIII	РОССИЯ И ОЛИМПИАДА	164
УРОК 1	Россия золотая	166
УРОК 2	Россия в олимпийской истории	167
РАЗДЕЛ XIV	ЧЁРНЫЕ ЛЕБЕДИ	168
УРОК 1	Чёрные лебеди (1)	168
УРОК 2	Чёрные лебеди (2)	168

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

略 语 表

<i>безл.</i> — безличный (глагол)	无人称动词
<i>бран.</i> — бранное	骂人语
<i>вводн.</i> — вводное	插入语
<i>вин. п.</i> — винительный падеж	第四格
<i>высок.</i> — высокое	高雅词
<i>ж.</i> — женский (род)	阴性
<i>книжн.</i> — книжное	书面词
<i>комп.</i> — компьютерное	计算机用语
<i>м.</i> — мужской (род)	阳性
<i>межд.</i> — междометие	感叹词
<i>мн.</i> — множественное (число)	复数
<i>нареч.</i> — наречие	副词
<i>нескл.</i> — несклоняемое	不变格名词
<i>несов.</i> — несовершенный (вид)	未完成体
<i>офиц.</i> — официальное	公文语
<i>предл.</i> — предлог	前置词
<i>прост.</i> — просторечное	俚语词
<i>разг.</i> — разговорное	口语词
<i>с инф.</i> — с инфинитивом	接不定式
<i>сказ.</i> — сказуемое	谓语
<i>соби́р.</i> — собирательное	集合名词
<i>сов.</i> — совершенный (вид)	完成体
<i>спец.</i> — специальное	专业词
<i>ср.</i> — средний (род)	中性
<i>сущ.</i> — существительное	名词
<i>уменьш.</i> — уменьшительное	指小词
<i>устар.</i> — устарелое	旧词
<i>частиц.</i> — частица	语气词
<i>юрид.</i> — юридическое	法律词

КНИГА 1

РАЗДЕЛ I

ДВА РАССКАЗА О ДЕТЯХ

I. КОММЕНТАРИИ К ТЕКСТУ:

1. **Я подумал, что, наверное, мальчик болен, и у него голова не в порядке.** — Фразеологический оборот «в порядке» употребляется в функции сказуемого и в значении «в хорошем, нормальном состоянии». Рассказчик думает, что у мальчика что-то случилось с психикой, что мальчик ненормален.
2. — **Потом они сказали: «Дай честное слово, что ты не уйдёшь».** — Устойчивое словосочетание «дать слово» употребляется в значении «обещать»; чаще всего к нему присоединяется пояснительное придаточное предложение. Например:
— *Когда ты бросишь курить?*
— *Даю слово, что с завтрашнего дня.*
3. **И вдруг счастливая идея пришла мне в голову.** — Устойчивое словосочетание «прийти в голову» имеет значение «неожиданно возникнуть, появиться в сознании человека». Обычно говорится о мыслях, намерениях, идеях. Например:
Потом ему в голову пришла другая мысль, ещё более важная и интересная, но он тут же забыл, какая именно, и никак не мог вспомнить.
Имя прилагательное «счастливый» употребляется в значении «хороший, удачный».
4. — **Есть, товарищ майор.** — Междометие «есть» употребляется в армии и военных организациях как ответ подчинённого, обозначающий, что команда понята и принята к исполнению. Например:
— *Выполняйте приказ!*
— *Есть!*
5. **«У мальчика такая сильная воля и такое крепкое слово, что он действительно ничего не боится...»** — Словосочетание «крепкое слово» употребляется в переносном значении «надёжное обещание». В данном случае говорится о характере мальчика, который сдержал своё обещание даже в игре.

II. ЛЕКСИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ:

1. **обижать** несов. / **обидеть** сов. — кого чем. Причинять, наносить обиду кому-л.